

## DODATOK č. 3 k ZMLUVE č. 15/2019/06

o čistení zväžaných odpadových vôd, uzatvorenej podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov, v znení Dodatku č. 1 a Dodatku č. 2 (ďalej len „Dodatok“)

### čl. I. Zmluvné strany

#### Odberateľ:

(ďalej len  
„Odberateľ“)

<b>Stredoslovenská vodárenská prevádzková spoločnosť, a. s.</b>		
Zastúpená:	Ing. Miroslav Fajčík, riaditeľ úseku výrobnno-prevádzkových činností v zmysle Podpisového poriadku spoločnosti a podpisových oprávnení schválených dňa 18.10.2022	
Sídlo:	<b>Partizánska cesta 5, 974 01 Banská Bystrica</b>	
IČO:	36 644 030	DIČ: 2022102236 IČ DPH: SK2022102236
Bankové spojenie:	TATRA BANKA a. s. VÚB, a.s.	IBAN: SK77 1100 0000 0026 2410 7235 BIC: TATRSKBX IBAN: SK66 0200 0000 0020 8954 0458 BIC: SUBASKBX
Registrácia:	Obchodný register Okresného súdu Banská Bystrica, Oddiel: Sa, vložka č.: 840/S	

#### Objednávateľ:

(ďalej len  
„Objednávateľ“)

<b>Technické služby mesta Nová Baňa, príspevková organizácia</b>		
Zastúpená:	Ing. Lucia Beťková, MBA, riaditeľka	
Sídlo:	<b>Dlhá Lúka 18, 968 01 Nová Baňa</b>	
IČO:	00 185 221	DIČ: 2021111345 IČ DPH: SK2021111345
Bankové spojenie:	VÚB, a.s.	IBAN: SK38 0200 0000 0000 1123 6422 BIC: SUBASKBX
Registrácia:	Okresný úrad Žiar nad Hronom Živnostenský register číslo: 612-1729	
Kontakt:	+421 45 685 60 03	

## čl. II. Úvodné ustanovenia

1. Zmluvné strany sú účastníkmi Zmluvy č. 15/2019/06 o čistení zväžaných odpadových vôd uzatvorenej dňa 19.02.2019 v znení jej Dodatku č. 1 a Dodatku č. 2 zo dňa 30.03.2023, ktorej predmetom je príjem a čistenie zväžaných splaškových odpadových vôd, vykonávané vo vybraných technologických zariadeniach Odberateľa (ďalej len „Zmluva“). Bližšia špecifikácia predmetu plnenia je uvedená v článku II. Zmluvy.
2. V zmysle článku IX. bod 7. Zmluvy je Zmluvu možné dopĺňať alebo meniť len na základe dohody oboch zmluvných strán písomným dodatkom k Zmluve.
3. Zmluvné strany sa dohodli na zmene a doplnení Zmluvy tak, ako je uvedené nižšie v tomto Dodatku.

## čl. III. Predmet Dodatku

1. Predmetom tohto dodatku je dohoda zmluvných strán o predĺžení doby, na ktorú je zmluva uzatvorená, t.j. doby plnenia podľa článku III. Zmluvy **do 31.12.2028**.
2. Predmetom tohto dodatku je ďalej zmena v článku III. Zmluvy a dohoda zmluvných strán o určení príjmového miesta a maximálneho objemu zväžaných odpadových vôd takto:

<u>Príjmové miesto:</u>	<u>Max. objem zväžaných odpadových vôd:</u>
<b>ČOV Nová Baňa</b>	<b>40 m<sup>3</sup>/deň</b>
<b>ČOV Žiar nad Hronom</b>	<b>32 m<sup>3</sup>/deň</b>

3. Zmluvné strany sa týmto Dodatkom ďalej dohodli, že **v článku VI. Zmluvy - Platobné a cenové podmienky - sa v bode 4. mení a nahrádza posledná veta v nasledovnom znení:**

Pri zistenom prekročení hodnoty ukazovateľa CHSK = 2000 mg/l v zmysle podmienok uvedených v časti VI. bod 6.1.2. aktuálneho Cenníka výkonov a služieb Odberateľa aj fotokópia protokolu o vykonanom rozbere odpadových vôd.

4. Zmluvné strany sa týmto Dodatkom ďalej dohodli, že **v článku VI. Zmluvy - Platobné a cenové podmienky - sa bod 5. mení a nahrádza v nasledovnom znení:**

V prípade, že počas trvania zmluvného vzťahu dôjde k zmene, resp. úprave základných cien za príjem a čistenie odpadových vôd, a/alebo za dopravu odpadových vôd, z dôvodu schválenia nového Cenníka výkonov a služieb Odberateľa, zmluvné strany sa dohodli, že Odberateľ si vyhradzuje právo fakturovať príjem a čistenie odpadových vôd ako aj dopravu odpadových vôd podľa cenníka platného v čase fakturácie, s čím je Objednávateľ vopred uzrozmeneý a prejavuje s tým súhlas.

## čl. IV. Záverečné ustanovenia

1. Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu obidvomi zmluvnými stranami. Pokiaľ je Dodatok povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka a ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, nadobúda Dodatok účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia. Deň zverejnenia Objednávateľ bezodkladne písomne oznámi Odberateľovi.

2. Ustanovenia Zmluvy, ktoré neboli v čl. III. tohto Dodatku nahradené alebo inak zmenené a doplnené zostávajú ďalej v platnosti nedotknuté a Zmluva vrátane jej príloh je platná v znení zmien dohodnutých v Dodatku. Príslušná časť aktuálneho Cenníka výkonov a služieb Odberateľa účinného od 01.01.2024 tvorí prílohu tohto Dodatku ako aktualizovaná Príloha č. 4 Zmluvy. Prílohou tohto Dodatku je ďalej Povolenie na dopravu splaškových odpadových vôd na ČOV ako aktualizovaná Príloha č. 1 Zmluvy.
3. Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy a obsahuje úplnú dohodu zmluvných strán o zmenených zmluvných podmienkach.
4. Dodatok je vyhotovený v dvoch (2) rovnopisoch, s určením jeden rovnopis pre Objednávateľa a druhý pre Odberateľa.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že sú plne spôsobilé a oprávnené na uzatvorenie tohto Dodatku, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, Dodatok podpisujú na základe vlastného slobodného rozhodnutia, bez tiesne a nátlaku. Zmluvné strany ďalej prehlasujú, že Dodatok vyjadruje ich vážnu a slobodnú vôľu, ich zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné. Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že si Dodatok pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a na dôkaz toho ho potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
6. Objednávateľ prehlasuje, že je oboznámený s:
  - Ustanovením o udržateľnom rozvoji a jeho dodržiavaním v súlade s princípmi Veolia, zverejneným na stránke <http://www.stvps.sk/udrzatelny-rozvoj/>
  - Protikorupčnou doložkou a s jej princípmi, zverejnenou na <http://www.stvps.sk/protikorupcna-politika/> a zaväzuje sa podľa nej správať
  - Informáciami o spracúvaní osobných údajov kontaktných osôb v dodávateľsko-odberateľských vzťahoch zverejnenými na <https://www.stvps.sk/ochrana-osobnych-udajov/#dodavatelia>
  - možnosťou podať anonymné alebo neanonymné oznámenie týkajúce sa vážnych etických pochybení alebo porušenia právnych predpisov a to prostredníctvom nástroja WHISPLI, ktorý je dostupný na <https://veolia.whispli.com/ethique>

V Banskej Bystrici dňa 31.12.2023

V Novej Bani dňa 31.12.2023

Za Odberateľa:



Za Obj

.....  
Ing. Lucia Beťková, MBA  
riadička Technických služieb  
mesta Nová Baňa

PREVÁDZKOVÁ SPOLUČNOSŤ  
akciová spoločnosť  
974 01 BANSKÁ BYSTRICA

Prílohy:

- príslušná časť aktuálneho Cenníka výkonov a služieb odberateľa
- aktuálne Povolenie na dopravu splaškových odpadových vôd na ČOV



Stredoslovenská vodárenská  
prevádzková spoločnosť, a.s.

Príloha č. 1

K Zmluve č. 15/2019/06 o čistení odpadových vôd

## POVOLENIE

**Objednávateľovi: Technické služby mesta Nová Baňa, príspevková organizácia**

so sídlom: **Dlhá Lúka 18, 968 01 Nová Baňa**

IČO: 00 185 221

zastúpený: Ing. Lucia Beťková, MBA, riaditeľka

bankové spojenie: VÚB, a.s.

IBAN: SK38 0200 0000 0000 1123 6422

sa týmto za podmienok uvedených v zmluve udeľuje povolenie dopravovať splaškové odpadové vody za účelom ich čistenia na zmluvne stanovené príjmové miesta:

- ČOV Nová Baňa
- ČOV Žiar nad Hronom

V Banskej Bystrici, dňa 22.1. 2024

SPOLNOSŤ VEOLIA / NOVÁ BAŇA  
1  
)

\_\_\_\_\_  
riadi

**Upozornenie:**

- povolenie platí len pod dobu trvania zmluvy o čistení splaškových odpadových vôd
- stratu povolenia je nutné ihneď nahlásiť odberateľ

**Stredoslovenská vodárenská prevádzková spoločnosť, a.s.**

Partizánska cesta 5, 974 01 Banská Bystrica  
Call centrum 0850 111 234 | e-mail: info@stvps.sk | www.stvps.sk | www.veolia.sk  
IČO: 36 644 030 | DIČ: 2022 1022 36 | IČ DPH: SK 2022 1022 36  
Obchodný register Okresného súdu v Banskej Bystrici v oddieli Sa, vložka č. 840/S  
Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s., IBAN: SK77 1100 0000 0026 2410 7235



by VEOLIA

## VI. Čistenie odpadových vôd a spracovanie kalov

### 6.1 Čistenie odpadových vôd z domácností a objektov občianskej a technickej vybavenosti (úrady, školy, kultúrne a obchodné zariadenia a pod.):

#### 6.1.1 Bez vykonávania rozborov kvality odpadových vôd

Cena bude stanovená ako súčet:	Cena bez DPH (€)	Cena s DPH (€)
1. cena za čistenie odpadových vôd	2,92	<b>3,50</b>
2. dopravné výkony podľa cenníka výkonov dopravy a mechanizmov (viď čl. IV.)		

Pozn.: Vždy sa posudzuje producent odpadových vôd a nie objednávateľ služby, resp. dopravca.

#### 6.1.2 S vykonaním rozborov kvality odpadových vôd

Cena bude stanovená ako súčet:	Cena bez DPH (€)	Cena s DPH (€)
1. cena za čistenie odpadových vôd	2,92	<b>3,50</b>
2. prirážka za zvýšené znečistenie odpadovej vody*		
3. dopravné výkony podľa cenníka výkonov dopravy a mechanizmov (viď čl. IV.)		
4. náklady za rozbor podľa cenníka skúšok kvality odpadových vôd a kalov (viď bod 10.2)**		

\*Na základe skutočnej koncentračnej hodnoty CHSK v analyzovanej vzorke odpadovej vody sa určí cena za čistenie 1m<sup>3</sup> dovezenej odpadovej vody ako násobok prekročenia oproti hodnote 2000 mg/l CHSK, ktorým sa prenášobí cena za čistenie 1m<sup>3</sup> dovezenej odpadovej vody (viď „bod 1“). V prípade nižšej koncentračnej hodnoty CHSK v analyzovanej vzorke odpadovej vody sa za základ považuje hodnota 2000 mg/l CHSK („CHSK“ - chemická spotreba kyslíka).

\*\*O potrebe vykonania rozboru odpadovej vody rozhodne príslušná prevádzka kanalizácií, ktorá bude odpadovú vodu čistiť. V tomto prípade sa náklady rozboru fakturujú objednávateľovi.

## 6.2 Čistenie odpadových vôd od producentov priemyselných odpadových vôd

Čistenie odpadových vôd od producentov **priemyselných odpadových vôd** sa môže vykonávať len na základe zmluvy po vykonaní rozborov, preskúmaní druhu výroby, posúdení znečisťujúcich látok a vylúčení prítomnosti prioritných a prioritných nebezpečných látok. Na základe vyjadrenia technológa odpadových vôd a vedúceho prevádzky príslušnej ČOV, na ktorej sa odpadové vody budú čistiť, sa v zmluve stanoví cena za čistenie odpadovej vody, povolené množstvo, limitné koncentrácie ukazovateľov znečistenia a ďalšie zmluvné podmienky. Čistenie priemyselných odpadových vôd môže byť realizované iba v obmedzenom množstve tak, aby nedošlo k inhibícii biologických procesov ČOV, zhoršeniu kvality vyčistenej vody a zhoršeniu vlastností kalu z hľadiska jeho ďalšieho spracovania (napr. kontaminácia ťažkými kovmi).

Cena sa určí z výsledkov rozborov na základe skutočnej koncentračnej hodnoty  $CHSK_{Cr}$ ;  $N_{cel}$ ; EL.

Z vyhodnotenej vzorky je cena za čistenie  $1m^3$  dovezených odpadových vôd **ako najväčší násobok prekročenia z troch uvedených parametrov** oproti hodnote:

$CHSK_{Cr}$	maximálny koncentračný limit v bodovej vzorke	800,0 mg/l,
$N_{celkovy}$	maximálny koncentračný limit v bodovej vzorke	70,0 mg/l,
EL	maximálny koncentračný limit v bodovej vzorke	80,0 mg/l,

**ktorým sa prenásobí cena za čistenie odpadových vôd** (viď čl. VI., bod 6.1).

V prípade, že výpočet ceny vyššie uvedeným spôsobom nebude možný, stanoví sa cena individuálne dohodou oboch zmluvných strán.

K cene za čistenie odpadových vôd od producentov odpadových vôd sa v prípade objednanej dopravy pripočítajú aj dopravné a pracovné výkony podľa cenníka výkonov dopravy a mechanizmov (viď čl. IV.).

*Pozn.: Objednávateľom je fyzická alebo právnická osoba, ktorá pre producenta čistenie odpadových vôd zabezpečuje a na základe nami vystavenej faktúry službu hradí.*

## 6.3 Spracovanie kalov z ČOV a septikov

### 6.3.1 Bez vykonávania rozborov kvality kalov

Cena bude stanovená ako súčet:	Cena bez DPH (€)	Cena s DPH (€)
1. cena za spracovanie kalov	20,83	<b>25,00</b>
2. dopravné a pracovné výkony podľa cenníka výkonov dopravy a mechanizmov (viď čl. IV.)		

*Pozn.: Vždy sa posudzuje producent kalov a nie objednávateľ služby, resp. dopravca. Platí pre kal so sušinou cca 3%.*

### 6.3.2 S vykonaním rozborov kvality kalov

Cena bude stanovená ako súčet:

1. ceny za spracovanie kalov  **$(CL \text{ (mg/l)} \times 0,70/1000) \text{ €/m}^3 \text{ (bez DPH)}$**

*Pozn.: V prípade vykonania rozboru sa na základe skutočnej koncentrácie sušiny kalu vyjadrenej ukazovateľom celkové látky pri 105°C (CL) určí cena za spracovanie  $1m^3$  dovezeného kalu ako súčin skutočnej hodnoty koncentrácie sušiny kalu CL v (mg/l) a špecifických nákladov na spracovanie jednotkovej hmotnosti sušiny kalu vo výške 0,70 €/kg.*

2. dopravných a pracovných výkonov podľa cenníka výkonov dopravy a mechanizmov (viď čl. IV.)
3. nákladov za rozbor podľa cenníka skúšok kvality odpadových vôd a kalov (viď bod 10.2)

*Pozn.: O potrebe vykonania rozboru kalov rozhodne príslušná prevádzka kanalizácií, ktorá bude kalu spracovávať. V tomto prípade sa náklady rozboru fakturujú objednávateľovi.*